

4.00 credits

0 h + 45.0 h

Q2

Teacher(s)	Bärenwald Dirk (coordinator) ;Kerres Patricia (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	Have completed the 'Consecutive Interpreting' course (LINTP2310)
Main themes	Diverse contemporary problematiques.
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p><b><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></b></p> <p>With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 1.1, 1.4, 2.4, 3.1, 3.2, 6.1, 7.4</p> <p><b><u>On completion of this course the student will be able to:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Express fluently in French the message originally delivered in Language C respecting the speaker's drift and purpose;</li> <li>- Use French accurately;</li> <li>1 - Rigorously and efficiently employ knowledge and know-how in the practice of consecutive interpreting;</li> <li>- Demonstrate that he or she possesses broad general knowledge and is keen to develop further in this domain;</li> <li>- Demonstrate an in-depth knowledge of German culture;</li> <li>- Adapt presentation (form and content) to the target audience respecting the speaker's purpose;</li> <li>- Independently implement the measures necessary to improve interpreting skills in pursuit of continuing professional development;</li> </ul>
Evaluation methods	Formative assessment Summative assessment for certification in June and August/September
Teaching methods	In-class sessions
Content	<p>This teaching unit builds on the 'Techniques d'interprétation consécutive' unit. It focuses on intensive practical training, using longer speeches and covering more complex topics. Formative assessment is continuous and carried out by peers and teachers alike. The teachers are trained professionals with extensive experience in consecutive interpreting.</p> <p>The note-taking skills are continually improved and the notes are completely and thoroughly reviewed on an ad hoc basis, bearing in mind that notes cannot replace the role of memory.</p> <p>Thanks to the associated trainers' varied profiles (they are professional interpreters in various fields), students benefit from a multifaceted and multidisciplinary approach to the study of consecutive interpreting.</p>
Inline resources	/
Bibliography	<p>Andres, Dörte : Konsektivdolmetschen und Notation. 2000, ISBN 3-631-39856-5</p> <p>Rozan, Jean-François : La prise de notes en interprétation consécutive. 1956, ISBN 2-8257-0053-3</p> <p>L'interprétation consécutive officielle - Gilles Ouvrard : <a href="https://journals.openedition.org/traduire/594">https://journals.openedition.org/traduire/594</a></p> <p>L'enseignement de l'interprétation consécutive à l'École d'interprètes de l'Université de Genève - E. Gérard : <a href="https://www.erudit.org/fr/revues/jtraducteurs/1958-v3-n1-jtraducteurs04707/1061450ar.pdf">https://www.erudit.org/fr/revues/jtraducteurs/1958-v3-n1-jtraducteurs04707/1061450ar.pdf</a></p>
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	<a href="#">INTP2M</a>	4		